

大学英语教材中中国文化现状问题研究

艾燕子

西安邮电大学 陕西省西安市 710121

摘要: 本文主要是研究大学英语教材中中国文化的呈现现状,通过对《阅读教程》1-4册的分析来了解大学英语教材中中国文化缺失现状,探寻中国文化缺失的原因,阐明中国文化融入大学英语教材中的重要性和必要性并针对大学英语教材中中国文化缺失问题提出相应的解决措施。

关键词: 大学英语; 中国文化; 文化失语症

Study on the Current Situation of Chinese Culture in College English textbooks

Yanzi Ai

Xi'an University of Posts and Telecommunications, Xi'an, Shaanxi, 710121

Abstract: This paper mainly studies the status of Chinese culture in college English textbooks, through the analysis of the reading tutorial 1-4 volumes to understand the lack of Chinese culture in college English textbooks, explore the cause of the lack of Chinese culture, clarify the importance and necessity of Chinese culture into college English textbooks and propose corresponding solutions to the problem of Chinese culture in college English textbooks.

Keywords: college English; Chinese culture; cultural aphasia

经济全球化的背景下,各国交流越来越多,已经蔓延到了文化领域,文化是实力的象征之一。在中国,大学生学习英语最主要的工具便是大学英语教材,多年以来,大学英语教学都较为注重培养学生的语言能力和了解西方文化为主,错误地认为语言学好了自然就能完成跨文化交际,但往往很多大学生遇到中国特色文化词时无法正确用英语表达,而对于西方文化却可以侃侃而谈,这一现象被称从丛教授称为“中国文化失语症”。跨文化交际的完成不仅是学好外语,更重要的是能够完成文化输入和文化输出,意味着文化的吸收与传播,缺少其一将导致跨文化交际失败。

一、大学英语教材中中国文化内容现状

(一) 研究评述

我国《大学英语课程教学要求》指出大学英语课程

需要兼有工具性和人文性,强调了大学英语课程设计在注重语言学习的同时也应该注重对学生文化素养的培养以及国际文化知识的传授。而目前诸多学者对大学英语教材中的中国文化内容的研究表明大多英语教材中中国文化内容的占比较少如王艳,张俊强(2016)对《大学英语》和《新视野大学英语》中的中国文化内容进行了统计和分析发现母语文化内容严重缺失,其中读写的英语教材比听说的教材缺失更加严重,提出教材编写应该加大中国文化的融入,体现文化的多元性。于雯(2019)从中国文化走出去的角度分析了大学英语教材的编排模式、内容配置以及出版理念多个方面分析了英语教材中存在的问题,发现中西方文化内容失衡且其中涉及的中国文化大多为表层的传统文化并未涉及中国社会新时代的特点,不符合中国文化走出去的要求,针对此研究者提出了合理配置中西文化内容、适应国家发展弘扬中国文化以及完善教材体系等策略。耿碧悦,康洪君(2021)从文化自信的视角下选取英语专业教材《现代大学英语》(第二版)精读1-4册进行分析,结果发现该书文化主题非常丰富但有关中国文化的内容仅占到了2.1%的比例,目的语文化的输入已经远大于母语文化的输入了,

基金项目: 陕西省哲学社会科学重大理论与现实问题研究项目—我省高校大学英语教材中的中国文化现状问题研究,项目编号: 2021ND0643

作者简介: 艾燕子(1998-02),女,汉族,湖南邵阳,硕士在读,西安邮电大学,研究方向:翻译。

不利于培养学生母语文化的自信,应该增加中国优秀传统文化。从这些学者的研究就可以了解到现在中国传统文化在大学英语教材中占比较少,教材材料选取倾向于原汁原味的目的语文化,重“工具性”轻“人文性”,而大学生主要是通过大学英语课本来学习语言和文化,那么大学英语教材中中西文化内容配置对于培养大学生的跨文化能力显得十分重要。

(二)《阅读教程》1-4册(第二版)中国文化内容

本文现将以蒋静仪主编的英语专业教材《阅读教程》1-4册为例,总共有32个单元,其中每个单元都会有四篇阅读,经过笔者的研究发现,这四册书语言较为基础,贴近大学生活,学生不仅可以学到知识还能够受到一定的启发。然而,经过笔者分析阅读材料中文化背景大都来自于英美国家,尤其是美国文化几乎占到了主导地位,如《阅读教程》1中家庭日这一单元中阅读理解就是美国总统布什签署的一份声明,为了强调家庭对孩子的重要性,他宣布2002年9月23日为美国的家庭日。再如《阅读教程》1第四单元中的第四篇阅读理解就讲述了一个美国女孩如何追梦的故事,几乎每个单元好几篇阅读都是以美国人的生活为背景,而书中涉及中国文化的阅读却比较少,笔者仅在其中发现了三篇阅读如《阅读教程》1第八单元的第二篇阅读就讲述了年轻的中国运动员在经历了一场职业生涯悲剧事故后,仍然一如既往是一个可爱以及乐观的人。《阅读教程》2的第五单元中有一篇阅读讲述了中国的太极作为一项传统中国武术对健康的好处,尤其体现在老年人身上。最后便是《阅读教程》2中讲述了一名出生在移民家庭中的女孩,被迫学中文,努力想成为一个真正美国女孩的故事,体现出了中美之间的文化差异。由此可以发现《阅读教材》1-4册主要都以英语国家文化为背景,而美国文化占据着主导地位,中西文化配置不合理。

二、大学英语教材中国文化缺失的原因

中国文化失语现象在中国比较普遍,那么这种现象究竟是如何造成的呢?笔者认为一是中国文化相关的英语表达积累不够,缺乏中国特色文化英语词汇和句子的输入,二是学生对自身母语文化了解不够深入,当文化素养太低时又如何能完成跨文化交际,正确地传播的中国文化呢。有教师上课发现学生对于西方文化可以表达自如,而遇到中国特色词汇时却表述不清楚。大学英语教材的编写对于大学生语言学习而言,显得极为重要,因为教材中承载的传达着各种价值观和人生观,对学生来说无疑潜移默化地塑造着他们的三观。大学英语教材编写现在面临的一个问题是中西方文化严重失衡,教材的大部分文章、听力以及写作材料都以目的语国家文化为主,讲述着地道的英美故事。尽管教材中有中国文化的呈现但却是非常少的部分,而且都是比较表层和

单一历史性的文化要素,却忽略了有关中国新时代进步的特点,这样以来无法培养学生的文化自信,也难以传播中华文化。随着经济全球化,各国之间交流日益频繁,跨文化交际能力也越来越重要。跨文化交际应当既有有效的母语输出也有有效的目的语输入,完成双向的交流。而往往很多人将其错误地认为成学好目的语,接受地道的语言熏陶,学生自然而然地就能够拥有跨文化交际能力,却忽略了母语的重要性,这就导致教材编写者在编写时直接选取了地道的西方语言,让学生能够拥有地道的语言环境,文化定位在了目的语,造成中国文化内容的缺失。此外,大学英语教材现状是以英美文化为主导,很少涉及其他英语国家,而中国文化内容也较单一,仅停留在介绍和说明的层面,没有思维和价值观的呈现,学生仅能自如地谈论英美文化,而面对中华文化和其他英语国家的文化时却无法侃侃而谈,不利于培养优秀的外语人才,也不利于中国文化的传播。

三、大学英语教材增加中国文化内容的必要性

文化是实力的象征之一,全球化使各国交流越来越密切,跨文化交流更是频繁。然而,这种文化在世界范围内的传播也是一种文化这种冲击,尤其是对弱势文化的冲击,很可能再全球化时代的霸权文化所同化。跨文化的普遍不对称性传播使得弱势文化不得不提升自己的文化传播能力,并积极与主流文化交流,寻找有效的方法来传播自己的文化且保护文化安全性。中国政府有一个文化“走出去”的战略,目的是让中国语言、中国文化和中国媒体更加引人注目作为世界第二大经济体。在该战略下,大学英语教材有必要增加中国文化内容。

(一)提高大学生跨文化交际能力

当代大学生作为国家未来建设的主力军,对于传播中国文化有着不可推卸的责任,语言是文化的载体,只有能够用目的语准确地传达母语国文化的语言学习者才算真正合格的英语人才。百分之九十的大学生都依赖于教材来学习语言,而中国大部分英语教材都严重缺失中国文化内容,学生仅掌握了西方语言,但向外籍友人介绍中国时却因缺少母语文化的输入或对中国文化词汇积累不足而无法完成跨文化交流。跨文化交流是否成功很大程度上取决于跨文化交际能力,而培养跨文化交际人才也是当代大学英语教学的重要目标,故大学英语教材中母语文化占比直接影响着学生的跨文化能力。此外,中国文化内容不能只是介绍和说明中国文化,应深层次地反应出文化背后的思维、价值观和世界观。

(二)培养民族文化自信的需要

一个国家和民族的灵魂便是文化,文化自信非常重要,而文化自信的建立往往离不开中华文化的熏陶和输入,当前提高国家文化软实力是我国重要的目标。而全球化的背景下,中国优秀传统文化受到了一定的冲击,

许多中国人学习语言过分注重目的语的学习,忽略了母语文化的重要性,导致许多人甚至对母语文化产生怀疑,甚至对西方文化产生认同。民族文化自信的培养离不开中华文化的熏陶,只有深入了解自己国家的文化,客观看待各国文化差异,才能培养出民族自信心。大学英语承担着重要的使命与责任。

四、大学英语教材中中国文化的融合

(一) 增加中国文化内容

当下大学英语教材文化定位错误,大都以学习目的语知识为导向,普遍缺乏中国文化知识,中华文化的融入迫在眉睫。在融入中国元素的同时,我们还要注意文化的选材,许多大学英语教材中的中国文化都停留在表层,而能反应出内在民族精神的深层文化却少之又少,表层文化和深层文化应并重,而教师在教学中也应设计合理教案去提高大学生的跨文化意识。此外,尽管现在母语文化缺失问题得到了越来越多的关注,但很多教材编写者仅仅是在阅读板块融入母语文化,忽略了口语和听力中融入中国元素的重要性,听说类的教材也应根据学生的英语水平来增加以母语文化为背景的听力和口语练习,从听、说和读三个方面积累包含母语文化的英语表达,从而提升大学生的跨文化交际能力。

(二) 增加中西方文化对比

在当前的国际社会环境下,跨文化交流无处不在,而跨文化冲突问题也日益突出,国家迫切需要有国际视野的跨文化交际人才,跨文化交际人才的培养依赖于大学英语教材内容和老师教学。在大学教材中增加母语文化内容还无法彻底解决当前“中国文化失语症”这一问题,也无法提高学生跨文化意识。经过多为学者的研究发现,当下解决该问题最有效的方式还是在大学英语教材中加入中西方文化对比内容,通过母语文化和目的语文化差异对比,让学生真正拥有跨文化意识,避免跨文化冲突,更好地传播中华优秀传统文化。

(三) 合理配置多元文化

在当前“中国文化走出去”的战略背景之下,弘扬中国优秀文化越来越重要,大学英语教育应该主动适应国家发展战略,培养优秀的外语人才。一直以来,大学英语教材都以学习英美国家文化为主,而这并不利于大学生培养国际视野和树立世界眼光,因为以英语为母语的国家不仅是英国和美国还包括新加坡、澳大利亚和加拿大等等。大学英语教材应该向学生呈现出多元文化,包含一定比例的中国文化内容与其他英语国家的文化,真正地让学生拥有跨文化意识,扩大学生的国际视野。学生能够以客观的角度去看待中外文化,了解中外文化差异,提高文化包容度和理解度,从而促进中外文化交流和中国文化的传播。

五、结语

通过对《阅读教材》1-4册的分析,发现这本教材

题材广泛,语言较为基础,包含生活、健康、科技、环境以及法律等多个方面,比较贴近大学生的生活,易于学生接受和理解,但却和大多数大学英语教材面临着同样的问题即中西文化比例却严重失衡。跨文化交际人才的培养离不开大学英语教材和大学英语教学,为了能够更好地培养出优秀的外语人才,我们应该要重视母语输入的重要性,在教材中增加中国文化内容和中西文化差异对比,同时要做到“工具性”和“人文性”并重。

参考文献:

- [1]耿碧悦,康洪君.文化自信下英语教材中国文化内容的研讨——以大学英语教材《现代大学英语》(第二版)精读1—4册为例[J].现代交际,2021(21):182-184.
- [2]郭晓英,杨晓春,李昌盛.新时代中国文化“走出去”战略语境下大学英语教材体系的构建[J].教育教学论坛,2020(26):308-309.
- [3]康莉,徐锦芬.大学英语教材中的文化自觉及其实现[J].外语学刊,2018(04):70-75.
- [4]李顺姬.从文化视角探讨大学英语教学改革[J].南阳师范学院学报,2022,21(02):73-76.
- [5]马亚楠.大学英语教材中中国文化融合研究[J].兰州教育学院学报,2019,35(10):137-139.
- [6]王艳,张俊强.关于大学英语教材中中国文化内容缺失的分析[J].重庆电力高等专科学校学报,2016,21(02):13-15.
- [7]肖芳芳.文化自信与文学素养培养在英语教学中的价值研究[J].文学教育(下),2019(05):48-50.DOI:10.16692/j.cnki.wxjyx.2019.05.021.
- [8]曾春莲.英语教学中中国文化的导入与文化软实力的提升[J].语文学刊(外语教育与教学),2009(11):97-99.
- [9]张虹,于睿.大学英语教材中华文化呈现研究[J].外语教育研究前沿,2020,3(03):42-48+91.
- [10]张玉厢.大学英语教学中中国传统文化渗透途径探索——以《“文化体验”大学英语》系列教材为例[J].科技风,2017(05):26+39.
- [11]张晔.教材在大学英语课程跨文化交际教学中的应用研究——以《全新版大学英语》(第二版)为例[J].江西师范大学学报(哲学社会科学版),2013,46(01):132-135.
- [12]赵悦.我国大学英语教材的优化策略探索[D].东北师范大学,2013.
- [13]赵玉玲.中国文化“走出去”背景下大学英语教材文化内容编排研究[J].重庆与世界,2018(18):53-54.
- [14]郑晓红.论文化价值取向在大学英语教材中的呈现——以《大学英语综合教程》(全新版)为例[J].外语界,2009(02):86-91.